

《英文》

試題評析	今年英文試題與去年的最大差異乃試題已趨向務實，且開始走向重質不重量的大原則：即大量的閱讀能力測試，漸漸被實際的動手寫作取代。此次多了始料未及的英文作文及針對問題提出解決方案的造句回應，無非都是要來測試考生實際的文法運用知識、文章結構佈局及邏輯思考能力，減少了多年來較具填鴨式的選擇題型，如單字、片語、文法的考試方式。中英翻譯題方面，更突顯經常關心及閱讀國內時事英文的重要性，除了該理解文章的內容陳述外，文章中所出現的重要詞彙、單字、片語，更必須牢記。而克漏字的考型將是今後出選擇題的主流方向，只要文法觀念清楚，即使句意、單字不熟，依舊可輕易得分，只是試題作答時間分配掌握不易，較易緊張型的學生，恐會頭重腳輕，草草收尾。一般學生得分可能介於 45~55 分，65 分以上的考生應屬上乘。
------	--

一、綜合測驗：(20 分)

(一)

__1__ that a man __2__ leave a perfectly good position __3__ he feels that his efforts are not being praised and recognized. He __4__ the fact that although he worked __5__ the call of duty and did an __6__ good job, __7__ of his superiors or equals showed any indication of having __8__ and appreciated it. His expectation is given a severe blow and __9__, he resigns. This is __10__ any man of average ability or above would do.

- | | | | |
|----------------------------|----------------------------|----------------------|------------------------|
| 1 (A) It is often happened | (B) That is often happened | (C) It often happens | (D) This often happens |
| 2 (A) may | (B) should | (C) must | (D) won't |
| 3 (A) because | (B) despite | (C) in spite | (D) though |
| 4 (A) assents | (B) absents | (C) descends | (D) resents |
| 5 (A) above | (B) below | (C) under | (D) on |
| 6 (A) ordinary | (B) ordinarily | (C) extraordinary | (D) extraordinarily |
| 7 (A) every one | (B) each one | (C) some one | (D) none |
| 8 (A) permitted | (B) remitted | (C) recognized | (D) rejected |
| 9 (A) nevertheless | (B) therefore | (C) however | (D) on the other hand |
| 10 (A) what | (B) whatever | (C) why | (D) how |

(二)

A trust is a property interest __11__ by one person, the trustee, at the __12__ of another, the settler, for the benefit of a third party, the __13__. For a trust to be valid, __14__ must involve specific property, reflect the settler's intent, and __15__ created for a lawful purpose. __16__ that __17__ there are sufficient grounds for imposing a constructive trust, the court constructs a trust. A constructive trust is the formula through __18__ the conscience of equity finds expression. When property __19__ in such circumstances that the holder of the legal title may not in good conscience __20__ the beneficial interest, equity converts him into a trustee.

- | | | | |
|--------------------------|--------------------------|----------------------------|-----------------------|
| 11 (A) hold | (B) to hold | (C) held | (D) to be held |
| 12 (A) inquest | (B) request | (C) inquiry | (D) requiem |
| 13 (A) benefactor | (B) benefactress | (C) beneficent | (D) beneficiary |
| 14 (A) it | (B) there | (C) he | (D) they |
| 15 (A) be | (B) to be | (C) being | (D) that |
| 16 (A) It sometimes says | (B) It is sometimes said | (C) It is sometimes to say | (D) There's no saying |
| 17 (A) because | (B) because of | (C) though | (D) when |
| 18 (A) them | (B) it | (C) that | (D) which |
| 19 (A) has required | (B) has been required | (C) has acquired | (D) has been acquired |
| 20 (A) obtain | (B) attend | (C) retain | (D) sustain |

【擬答】

(一)

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
C	A	A	D	D	D	D	C	B	A

(二)

11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
C	B	D	A	A	D	D	D	D	D

二、寫出一句合乎邏輯及正確文法之英文句子，針對問題提出解決方法。每個方法不得重複。(20 分)

Example: The air in the city is becoming worse and worse.

Solution: The factories must be moved out of the city.

1. Rivers, lakes and oceans are becoming more polluted.
2. Too much paper is used.
3. The cutting down of forests is a problem.
4. We produce too much garbage.
5. We use too much electricity.
6. We are short of petroleum.
7. Privilege and authority is seriously abused.
8. The population of the world is growing too quickly.
9. There are too many pirated copies in the market.
10. A famous movie star's or a TV star's name or photograph is used to increase the benefits of a product without that person's permission.

【擬答】

1. Our government should educate the public not to throw garbage into these areas.
2. We try to use the recycled paper as much as possible.
3. People cutting down the forests should be severely punished.
4. The policy limiting the use of plastic bags should be strictly implemented.
5. Turn off the light when you are out of office.
6. Try not to drive your own car when going outside.
7. Judicial system should be more independent.
8. Advocate one-child policy.
9. We should strictly abide by the law of intellectual property right.
10. A person using celebrities' names or photos without their permission will be prosecuted or jailed.

三、翻譯：(40 分)

(一)英譯中：請將下列兩小題英文譯成中文

1. The Agreement has been executed and delivered in a text using the English language, which text, despite any translations into the Japanese language, shall be controlling. This Agreement, however, shall be construed and interpreted in accordance with the laws of Japan.
2. A common misconception is that only directors and upper management can be convicted of insider trading. Anybody who has material and non-public information can commit such an act. This means that nearly anybody—including brokers, family, friends and employees—can be considered an insider.

(二)中譯英：請將下列兩小題中文譯成英文

1. 在台灣長期耕耘及贊助特定公益之企業其實不少，有如輔導志工的培訓、聽障兒童教育訓練以及支持拍攝生態紀錄片等都已具有相當不錯的成果。
2. 離婚案件中最困難的問題就是孩子的監護權。父母親應知其在法律上的權利與責任。若遇到無法解決或紛爭時，法官或家庭諮商服務單位必須介入調停，考慮雙方的個性及撫養能力，協助作出最佳之決定。

【擬答】

- (一) 1. 本協定內容的執行與傳達必須以英文為主。儘管此一協定的日文版本可能存有多種翻譯方式，但翻譯的品質必須加以控制，而且日本版協定的解釋與詮釋必須符合日本法律規定。
2. 一般有錯誤觀念的人會認為，只有高層管理者才可能因內線交易而被定罪判刑。其實，任何人只要手上握有相關資料及非公開資訊，均可能犯下此一罪刑。這意味：幾乎任何人，其中包括股票經紀人、家人、朋友、及員工，均可能被視為內線交易的當事人。

(二)

1. There are so many enterprises which have been devoted to sponsoring specific public interests for years. They have achieved much in many aspects such as volunteer training, educational training for hearing impaired children, and video-taping in ecological documentary.
2. The hardest problem in the divorced cases is about the children custody right. Parents should know their legal rights and duties. If they have some arguments or something unsolved, the judge or the Household-Consulting Service should involve in the mediation, and consider both of their personalities and abilities to foster children so as to help them with the best decision.